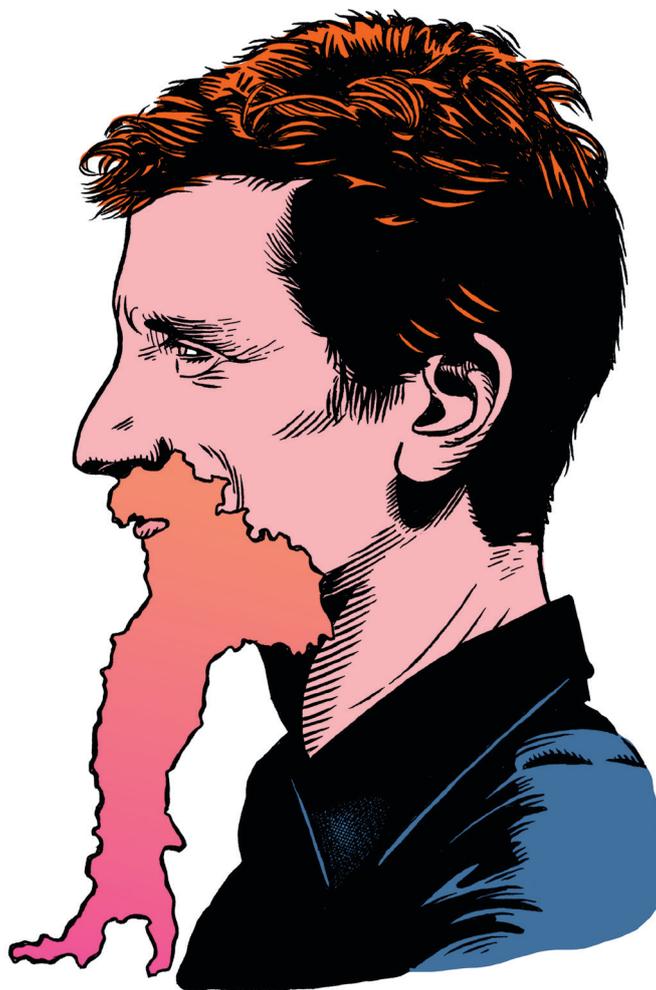


Théâtre du Rond-Point

DOSSIER DE PRESSE



DÉPAYSEMENT

TEXTE, MISE EN SCÈNE ET INTERPRÉTATION **ASCANIO CELESTINI**

ET AVEC **VIOLETTE PALLARO**
INTERPRÈTE ITALIEN / FRANÇAIS **PATRICK BEBI**
ACCORDÉON **GIANLUCA CASADEI**

24 FÉVRIER – 12 MARS 2017, 18H30

GÉNÉRALES DE PRESSE : 24, 25, 26 ET 28 FÉVRIER 2017 À 18H30

CONTACTS PRESSE

HÉLÈNE DUCHARNE RESPONSABLE DU SERVICE PRESSE
JUSTINE PARINAUD ATTACHÉE DE PRESSE
ÉLOÏSE SEIGNEUR ASSISTANTE DU SERVICE PRESSE

01 44 95 98 47
01 44 95 58 92
01 44 95 98 33

HELENE.DUCHARNE@THEATREDURONDPOINT.FR
JUSTINE.PARINAUD@THEATREDURONDPOINT.FR
ELOISE.SEIGNEUR@THEATREDURONDPOINT.FR

À PROPOS

Dans la lignée des activistes d'un théâtre italien politique, le comédien, compositeur, intellectuel, performeur Celestini donne une voix à ceux qu'on n'entend pas dans l'Italie populaire. Drôlerie savoureuse pour un théâtre-récit qui refait le monde.

Il se présente, d'où il vient, et de qui. Il déploie toute la lignée ; la grand-tante, qui enlevait des mauvais sorts et racontait des histoires de sorcière. La grand-mère, Marianna, née à Anguillara Sabazia. Le grand-père, charretier à Trastevere, devenu invalide du travail après un accident, qui a fini par occuper le cinéma Iris à Porta Pia, homme à tout faire. Et ses parents. Il se raconte, il dit tout. Son père répare des meubles anciens, sa mère a été coiffeuse dans un salon où d'après une légende le roi d'Italie se serait fait coiffer. Ascanio Celestini, sur scène, dessine la galerie des portraits vivants d'une Italie grouillante, Rome flamboyante d'un peuple fier, humilié, enragé, révolté ou exalté.

De Celestini, David Murgia présente *Discours à la nation* au Rond-Point en 2014, déflagration immédiate et prix de la critique en Belgique. Deux de ses romans ont été traduits en France sous les titres *La Brebis galeuse* et *La Lutte des classes*. Réalisateur, il reçoit le prix spécial du festival du film italien d'Annecy pour son film *La Pecora Nera*. Auteur de *Fabbrica*, comédien, compositeur, intellectuel, performeur, Celestini s'impose sur la scène internationale comme le descendant des activistes d'un théâtre politique. Dario Fo, Pippo Delbono, Pasolini. En scène, avec une comédienne, un accordéoniste et son interprète Patrick Bebi, *Dépaysement* explore et expose tout un univers, donne une voix à ceux qu'on n'entend pas. Langue savoureuse, drôlerie acerbe, rythme tenu, Celestini poursuit une œuvre majeure dans le courant singulier du théâtre-récit qui refait le monde.

DÉPAYSEMENT

TEXTE, MISE EN SCÈNE
ET INTERPRÉTATION

ET AVEC
INTERPRÈTE ITALIEN / FRANÇAIS
ACCORDÉON

ASCANIO CELESTINI

VIOLETTE PALLARO
PATRICK BEBI
GIANLUCA CASADEI

PRODUCTION THÉÂTRE NATIONAL WALLONIE-BRUXELLES, AVEC L'AIDE DU FESTIVAL DE LIÈGE, DU THÉÂTRE DE LA CITÉ / MARSEILLE ET DU THÉÂTRE DU ROND-POINT

Fondation
de
France



EN SALLE JEAN TARDIEU (176 PLACES)

24 FÉVRIER – 12 MARS 2017, 18H30

DIMANCHE, 18H30 – RELÂCHE LES LUNDIS

GÉNÉRALES DE PRESSE : VENDREDI 24, SAMEDI 25, DIMANCHE 26
ET MARDI 28 FÉVRIER 2017 À 18H30

PLEIN TARIF SALLE JEAN TARDIEU 31 €

TARIFS RÉDUITS : GROUPE (8 PERSONNES MINIMUM) 23 € / PLUS DE 60 ANS 28 €

DEMANDEURS D'EMPLOI 18€ / MOINS DE 30 ANS 16 € / CARTE IMAGINE R 12 €

RÉSERVATIONS 01 44 95 98 21 - WWW.THEATREDURONDPOINT.FR - WWW.FNAC.COM

NOTE D'INTENTION

Je m'appelle Ascanio Celestini, fils de Gaetano Celestini et Comin Piera. Mon père répare les meubles, vieux ou anciens. Il est né dans le quartier du Quadraro et quand il était gosse il a commencé travailler comme apprenti à San Lorenzo.

Ma mère est de Tor Pignattara, elle était coiffeuse dans une boutique où on avait coupé les cheveux au Roi d'Italie et à l'époque elle dansait le « liscio ». Quand elle s'est mariée avec mon père elle a arrêté de danser. Quand je suis né elle a arrêté d'être coiffeuse.

Mon grand-père paternel était charretier à Trastevere. Après l'accident il est devenu invalide du travail, il est allé travailler au cinéma Iris à Porta Pia. Le matin il nettoyait, l'après-midi et le soir il était masque, et pendant la nuit il était gardien.

Sa femme s'appelait Agnese, elle est née à Bedero. Je me rappelle qu'elle fabriquait ses chaussures avec de vieux gants.

Mon grand-père maternel s'appelait Giovanni et il était bûcheron avec Primo Carnera.

Ma grand-mère maternelle est née à Anguillara Sabazia et elle s'appelait Marianna.

Sa sœur, Fenisia, enlevait le mauvais sort et elle racontait des contes de sorcières.

ASCANIO CELESTINI

« Les paroles sont plus importantes que les actes et je ris bien souvent quand j'entends clamer le slogan à la mode : pas de paroles, des actes ! Rien de plus inconsistant qu'un acte. Il passe. Une parole reste. Des actes, même un chien peut en accomplir. »

JOSEPH ROTH

DÉPAYSEMENT

La particularité de la création proposée au Théâtre du Rond Point est le fait d'être pensée directement pour le public francophone de France et de Belgique. Sur le plateau avec Patrick Bebi, son alter ego théâtral, capable de traduire en direct sa langue unique, et accompagné par Gianluca Casadei à l'accordéon, Ascanio Celestini partagera la scène avec une comédienne francophone, Violette Pallaro, nouveauté absolue pour lui.

Avec sa langue inimitable, à la poésie sautillante, à l'humour ravageur, à la fois tendre et vipérine, avec son jeu de lutin facétieux, avec sa conscience politique et un véritable amour des « petites gens », avec son sens aigu de la musicalité des mots : avec tout ça, Ascanio Celestini a construit en quelques années une grande œuvre de théâtre.

ASCANIO CELESTINI

TEXTE, MISE EN SCÈNE ET INTERPRÉTATION

Ascanio Celestini (né à Rome en 1972) s'est affirmé en une dizaine d'années comme une figure majeure du théâtre-récit, un courant spécifique à l'Italie, dans la lignée de Dario Fo. La dramaturgie classique y cède le pas à l'art du conteur, et le narrateur reprend le rôle de l'intellectuel, c'est à dire qu'il devient la mauvaise conscience de son temps. Au-delà de ce courant, les ouvrages d'Ascanio Celestini ont acquis une véritable dimension romanesque. Depuis quelques années en effet, Ascanio Celestini fait l'objet d'une large reconnaissance littéraire en Italie et en France, où les textes de ses spectacles sont publiés comme romans. Largement saluée pour son engagement civil, dans une Italie frappée par le révisionnisme et d'inquiétantes dérives gouvernementales, cette œuvre s'affirme comme une des plus marquantes de ses dix dernières années.

Le rire qui affleure dans les spectacles d'Ascanio Celestini est en même temps un signe d'appartenance, une forme de compensation et la preuve que le récit advient dans un contexte de relations vivantes. Le mélange de tragique et de comique semble être le trait stylistique prééminent de ses spectacles.

En 2015, sur la scène du Rond-Point, il met en scène son texte *Discours à la nation*, interprété par David Murgia.

REPÈRES BIOGRAPHIQUES DEPUIS 2005

CINÉMA (RÉALISATION ET SCÉNARIO)

- 2015 *Viva la sposa*, production Malia (également interprète)
- 2010 *La pecora nera*, production Passione (également interprète)
- 2007 *Parole sante*, production Fandango
- 2004 *Senza paura*, production Fandango

CINÉMA (INTERPRÈTE)

- 2009 *Questione di cuore* de Francesca Archibugi, production Cattleya
- 2006 *Mon frère est fils unique* de Daniele Luchetti, production Cattleya

THÉÂTRE (AUTEUR ET INTERPRÈTE)

- 2017 *Dépayement*
- 2015 *Laika*
- 2013 *Discours à la nation* - version française avec David Murgia
Discorsi alla nazione
- 2011 *Pro patria*
- 2009 *La fila indiana*
- 2005 *La pecora nera*
- 2003 *Scemo di guerra*
- 2000 *Radio clandestina*

BIBLIOGRAPHIE EN FRANÇAIS

- 2016 *Je me suis levé et j'ai parlé*, traduit par Christophe Mileschi, Éditions Noir sur Blanc, Paris
- 2014 *Discours à la nation*, traduit par Christophe Mileschi, Éditions Noir sur Blanc, Paris
- 2013 *La Lutte des classes*, traduit par Christophe Mileschi, Éditions Noir sur Blanc, Paris
- 2010 *La Brebis galeuse*, traduit par Olivier Favier avec le soutien de la maison Antoine Vitez, Éditions du sonneur, Paris
- 2009 *Récit de guerre bien frappé*, traduit par Dominique Vittoz
Radio clandestine - Mémoire des Fosses ardéatines, traduit par Olivier Favier avec le soutien de la maison Antoine Vitez, Espaces 34
- 2008 *Fabbrica*, traduit par Kathleen Dulac, Éditions théâtrales, Paris

VIOLETTE PALLARO

INTERPRÈTE

Depuis sa sortie de l'ESACT/Conservatoire de Liège en 2010, Violette Pallaro joue au théâtre sous la direction d'Emmanuel Dekoninck, Thierry Debroux, Georges Lini, Lorent Wanson, Olivier Coyette, Jasmina Douieb, Cyril Cotinaut...

Au cinéma, elle a joué notamment pour Camille Meynard dans *Tokyo Anyway*, film pour lequel elle a été nominée aux Magrilles 2015 dans la catégorie Meilleure actrice et Meilleur espoir féminin.

Cette saison, elle a également réalisé son premier spectacle en tant qu'auteur et metteur en scène, *Tabula Rasa*, créé en Février 2017 au Festival de Liège et au Théâtre National/ Bruxelles

REPÈRES BIOGRAPHIQUES

THÉÂTRE

- 2017 *Dépaysement* d'Ascanio Celestini (m.e.s. de l'auteur)
Tabula Rasa de Violette Pallaro (m.e.s. de l'auteur)
- 2016 *Chaplin* de Thierry Janssen, m.e.s. Jasmina Douieb
- 2015 *Une aube boraine*, festival, compagnie Lorent Wanson
- 2014 *Leurs yeux* de Roxanne Lefevre, m.e.s. de l'auteur
Punk Rock de Simon Stephens, m.e.s. Olivier Coyette
- 2012 *Le Brasier* de David Paquet, m.e.s. Georges Lini
Les Misérables de Victor Hugo, m.e.s. Thierry Debroux
- 2011 *L'Écume des jours* de Boris Vian, m.e.s. Emmanuel Dekoninck
- 2010 *L'École des bouffons* de Michel de Ghelderode, m.e.s. Cyril Cotinaut et Sébastien Davis, Compagnie Tac Théâtre

CINÉMA

- 2014 *Tokyo Anyway*, long métrage de Camille Meynard

PATRICK BEBI

INTERPRÈTE ITALIEN / FRANÇAIS

Après des études en Art Dramatique au Conservatoire de Liège, Patrick Bebi travaille comme acteur (Thierry Salmon, Lorent Wanson, Mathias Simons, Françoise Bloch, André Steiger,...). Récemment il joue dans les derniers opus de Jacques Delcuvellerie (*Un uomo di meno*) et de Joël Pommerat (*La Grande et Fabuleuse Histoire du commerce*).

Il a donné des stages et mené des ateliers (entre autre en milieu carcéral et psychiatrique). Comme assistant il a travaillé dans le studio Jeune Théâtre du Théâtre National (Jean-Claude Berutti, Lorent Wanson) et à l'École des Maîtres avec Jacques Delcuvellerie autour du jeu épique.

Il se consacre aussi à la mise en scène autour de l'œuvre de Bertolt Brecht (*L'Opéra de Quat'Sous*, *La Mère*, *La Décision*, *La Bonne Âme du Se Tchouan*, *Grand'Peur* et *Misère du III^e Reich*,...) et aussi autour du théâtre documentaire (*Comment les trous viennent au fromage*, *Genova 01*, *Irak Diskurs*, *Grève 60...*) dans divers théâtre (Théâtre de la Place – Liège, Théâtre National – Bruxelles, Festival de Liège...).

Il collabore régulièrement comme acteur-traducteur avec Ascanio Celestini dans divers spectacles en Belgique et en France (*Cecafumo*, *Appunti per un film su la lotta di classe*, *Io cammino in fila indiana*, *Variations pour un récit à venir*) ainsi que sur la traduction de ses textes (*Discours à la Nation*, *Laïka*)

Il est également enseignant à l'École Supérieure d'acteur (ESACT) du Conservatoire de Liège.

TOURNÉE

17 ET 18 FÉVRIER 2017

FESTIVAL DE LIÈGE/ LIÈGE (BELGIQUE) – CRÉATION

18 – 29 AVRIL 2017

THÉÂTRE NATIONAL / BRUXELLES (BELGIQUE)

À L’AFFICHE



FELLAG BLED RUNNER

MISE EN SCÈNE MARIANNE ÉPIN

23 FÉVRIER – 9 AVRIL, 18H30



HONNEUR À NOTRE ÉLUE

DE MARIE NDIAYE

MISE EN SCÈNE FRÉDÉRIC BÉLIER-GARCIA

AVEC ISABELLE CARRÉ, PATRICK CHESNAIS, JEAN-CHARLES CLICHET
CLAIRE COCHEZ, ROMAIN COTTARD, JAN HAMMENECKER, JEAN-PAUL MUEL
CHANTAL NEUWIRTH, AGNÈS PONTIER, CHRISTELLE TUAL

1^{ER} MARS – 26 MARS, 21H

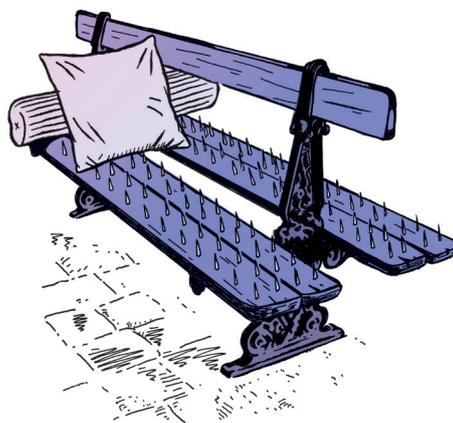


INTERVIEW

CONCEPTION ET MISE EN SCÈNE NICOLAS TRUONG

COLLABORATION ARTISTIQUE ET INTERPRÉTATION
NICOLAS BOUCHAUD et JUDITH HENRY

21 FÉVRIER – 12 MARS, 21H



ON A FORT MAL DORMI

D’APRÈS LES NAUFRAGÉS ET LE SANG NOUVEAU EST ARRIVÉ

DE PATRICK DECLERCK

ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE GUILLAUME BARBOT
AVEC JEAN-CHRISTOPHE QUENON

21 FÉVRIER – 12 MARS, 20H30

CONTACTS PRESSE

HÉLÈNE DUCHARNE RESPONSABLE DU SERVICE PRESSE

JUSTINE PARINAUD ATTACHÉE DE PRESSE

ÉLOÏSE SEIGNEUR ASSISTANTE DU SERVICE PRESSE

01 44 95 98 47

01 44 95 58 92

01 44 95 98 33

HELENE.DUCHARNE@THEATREDURONDPOINT.FR

JUSTINE.PARINAUD@THEATREDURONDPOINT.FR

ELOISE.SEIGNEUR@THEATREDURONDPOINT.FR

ACCÈS 2^{BIS} AV. FRANKLIN D. ROOSEVELT 75008 PARIS MÉTRO FRANKLIN D. ROOSEVELT (LIGNE 1 ET 9) OU CHAMPS-ÉLYSÉES CLEMENCEAU (LIGNES 1 ET 13)
BUS 28, 42, 73, 80, 83, 93 PARKING 18 AV. DES CHAMPS-ÉLYSÉES LIBRAIRIE 01 44 95 98 22 RESTAURANT 01 44 95 98 44 > THEATREDURONDPOINT.FR 